

## 文化財防災センターの設立

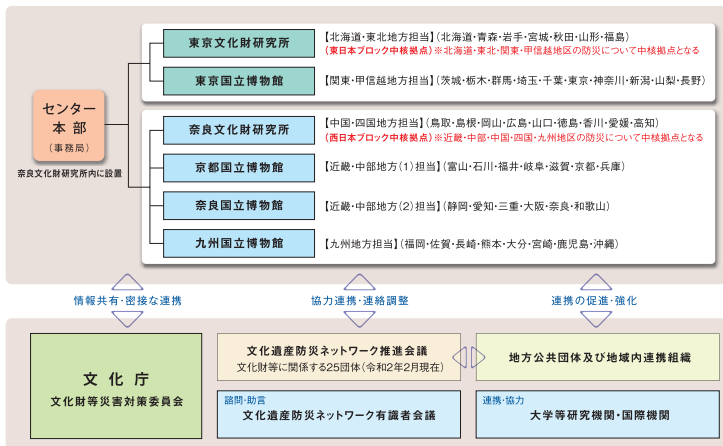
The Establishment of Cultural Heritage Disaster Risk Management Center

### 文化財防災センター

Cultural Heritage Disaster Risk Management Center

令和2(2020)年10月1日、国立文化財機構に文化財防災センターが設立されました。本部は奈良文化財研究所に置かれ、東京文化財研究所は東日本ブロックの中核拠点として位置付けられました。文化財防災センターでは、これまでに築き上げてきた文化財関連組織の幅広いネットワークを活かし、文化財を被災しないようにする減災、ならびに被災した文化財の迅速な救援のための体制づくりと技術開発に取り組みます。また、災害発生時には文化財の救援活動の支援も行います。

The Cultural Heritage Disaster Risk Management Center was established as part of the National Institutes for Cultural Heritage on October 1, 2020. Its headquarters are located in the Nara National Research Institute for Cultural Properties (Nabunken). Additionally, the Tokyo National Research Institute for Cultural Properties (Tobunken) has been given the status of a core location for the Eastern Japan block. The Cultural Heritage Disaster Risk Management Center utilizes the expansive network of cultural property-related organizations. This center has been formed to ensure disaster mitigation for preventing cultural properties from being affected by disasters and achieve system creation and technical development to promptly rescue cultural properties affected by disasters. Furthermore, the center assists in rescue efforts for cultural properties when disasters occur.



文化財防災センターの体制  
Regime of the Cultural Heritage Disaster Risk Management Center

### 文化財を災害からまもるために 事業の5つの柱

- 01 地域防災体制の構築**  
都道府県内連携体制の構築・促進、地域ブロック内における地域間連携促進
- 02 災害時ガイドライン等の整備**  
文化財防災モデルの構築、分業別活動ガイドラインの整備
- 03 レスキューおよび収蔵・展示における技術開発**  
展示収蔵の安全対策、応急処置、修復処置に関する研究、災害時の緊急避難保管環境に関する研究
- 04 普及啓発**  
広報、シンポジウム・講演会、研修・ワークショップ、国際貢献・国際連携
- 05 文化財防災に関する情報の収集と活用**  
データベースの構築、防災に活用するためのシステムの開発・整備

文化財防災センターの5つの柱  
The five pillars of the Cultural Heritage Disaster Risk Management Center

### 被災資料の保管環境の調査研究

Investigation and research into storage environments for disaster-affected materials

東日本大震災直後に発生した東京電力福島第一原子力発電所の事故により、福島県内では広範囲に立ち入り規制区域が設定されました。これらの区域内に所在した文化財のほとんどは平成24(2012)年度以降に規制区域外に運び出され、現在は福島県文化財センター白河館(まほろん)で保管されています。新設の保管施設内では、文化財の保存にとって有害なアセトアルデヒドの発生が認められ、発生源を探るための環境調査と、濃度低減のための検討が続けられています。

The accident at the TEPCO Fukushima Daiichi Nuclear Power Station that occurred immediately after the Great East Japan Earthquake resulted in the creation of extensive restricted entry zones within the prefecture of Fukushima. Most of the cultural properties located in these zones were transported outside the restricted zones from FY 2012 and are currently stored in the Fukushima Cultural Property Center, Shirakawa Branch (Mahoron). However, this newly constructed storage facility has been found to generate acetaldehyde, which is harmful for conserving cultural properties. Additionally, environmental investigations to discover its source, as well as examinations to reduce its concentration, are underway.



福島県文化財センター白河館(まほろん)での環境調査  
Environmental investigations at the Fukushima Cultural Property Center, Shirakawa Branch (Mahoron)

## 文化財防災に関する研修

Training on disaster prevention for cultural properties

文化財防災センターでは、防災や減災に関する様々な研修・講演会等を実施しています。令和2(2020)年度には、北海道白老に新設された国立アイヌ民族博物館において「文化財レスキューと心理社会的支援」というテーマの研修会を実施しました。被災した方々への援助・支援とともに、文化財レスキューに携わる人への心理社会的支援の必要性について考える、新しい取り組みです。

The Cultural Heritage Disaster Risk Management Center conducts various trainings, symposia, and so on, related to disaster risk mitigation and management. In FY 2020, we conducted a training conference on the topic of “Cultural Property Rescue and Psychosocial Support” at the National Ainu Museum newly established in Shiraoi, Hokkaidō. This is an endeavor toward acknowledging and responding to the need for psychosocial support for people involved in cultural property rescue, in addition to helping people affected by disasters.



文化財防災に関する研修「文化財レスキューと心理社会的支援」  
“Cultural Property Rescue and Psychosocial Support,” training on disaster prevention for cultural properties

## 無形文化遺産と防災

Protecting Intangible Cultural Heritage from disasters

文化財防災の分野において、無形文化遺産は有形文化財とは異なるアプローチが必要とされます。まず所在などの基礎的な情報を把握するために、全国規模でのデータベースを作成しています。あわせて災害時に失われがちな、関連する画像・映像・音声・文献などのデータについても、アーカイブ化を進めています。また全国都道府県の文化財担当者間のネットワークを構築し、情報共有を図っています。そのほか、無形文化遺産の動態記録作成についても、継続的な検討を行っています。

For protecting cultural heritage from disaster, intangible cultural heritage requires a unique approach, which is unlike that used for tangible cultural heritage. First, to understand the basic information, such as location, we are creating a nationwide database. Additionally, we are archiving related still and moving images, sounds, literature, and other data, which tend to be lost when disasters occur. Furthermore, we are building a network of people responsible for cultural heritage in every prefecture in Japan to foster information sharing. Besides these, we are also conducting ongoing investigations into creating dynamic documentation of intangible cultural heritage.



無形文化遺産総合データベース  
General Database of Intangible Cultural Heritage



東日本大震災から復興した獅子舞(宮城県女川町)  
Lion Dance revived after the 2011 Great East Japan Earthquake (Onagawa, Miyagi)